

پیشنهاد دادن به زبان انگلیسی چی میشه؟



پیشنهاد دادن به زبان انگلیسی با دو کلمه Propose و suggest بیان می شوند. در این مقاله به بررسی نکات کاربردی گرامر زبان انگلیسی در استفاده از این کلمات می پردازیم.

Propose

Propose و suggest در یک معنا با هم مشترکند و آن (پیشنهاد کردن) است. تفاوت این دو در این است که propose رسمی تر است و اغلب بیانگر این معناست که پیشنهاد، سنجیده و بررسی شده است. در حالی که suggest این معنا را نمی رساند:

I propose that we buy a new car.

من پیشنهاد می کنم ما یک ماشین نو بخریم.

I suggest that we should go to a Chinese restaurant.

من پیشنهاد می کنم که برویم یک رستوران چینی. (من می گویم که (...)

همین تفاوت میان دو کلمه ی proposal و suggestion نیز هست.

The committee's proposal to raise local taxes.

طرح هیئت بررسی مبنی بر افزایش مالیات های محلی

George's suggestion that we go skating tonight.

پیشنهاد جورج برای اینکه امشب به اسکیت برویم.

در زبان انگلیسی گفتاری به جای عبارت I suggest that بیشتر از عبارت های let's یا why don't we استفاده می شود:

Let's go for a Chinese meal.

من می گویم برویم غذای چینی بخوریم.

won't we get a new car?

چرا ما یک ماشین نو نخریم؟

نکته ی دستوری زبان انگلیسی: کلمات suggest یا propose هرگاه دو مفعول داشته باشند همیشه مفعول با واسطه ی آن ها با حرف اضافه ی to می آید:

He proposed a business deal to her.

به او پیشنهاد یک معامله ی کاری داد.

پس درست نیست که بگوییم :

He proposed her a business deal.

نیز درست نیست که بگوییم :

He proposed her to a business deal.

از طرفی دیگر می توان گفت :

I suggested to her that we go to the disco.

به او پیشنهاد کردم که برویم دیسکو.

حال آن که نمی توان گفت :

I suggested her that we go to the disco.

کلمه ی suggest در جمله زبان انگلیسی با مصدر با to به کار نمی رود:

He suggested leaving / that we leave.

او پیشنهاد کرد (که) برویم (= او گفت برویم)

اما درست نیست بگوییم :

He suggested to leave.

آیا شما هم سوالی دارید؟

سوالات زبان انگلیسی خود را در بخش نظرات این مطلب مطرح کنید و تا آخر هفته جواب آن را دریافت کنید یا در بخش سوال کنید سایت زبان رمزی آن ها را جستجو کنید.